

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**  
**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**  
**Independence – Freedom – Happiness**  
---oOo---

**GIẤY ỦY QUYỀN**  
**LETTER OF AUTHORIZATION**

Hôm nay, ngày ... tháng ... năm 2022, Tôi/Chúng tôi (Bên Ủy quyền) ký tên dưới đây là:  
*Today, date ... month ... year 2022, I/We (Authorizing Party), the undersigned, am/are:*

❖ **BÊN ỦY QUYỀN:**

**AUTHORIZING PARTY:**

**Ông/Bà** : [-]  
Mr./Mrs. : [-]  
Quốc tịch : [-]  
Nationality : [-]  
Hộ chiếu số : ..... cấp ngày: [-] tại [-]  
Passport No. : ..... issued on: [-] at [-]  
Địa chỉ liên hệ : [-]  
Contact address : [-]  
Số điện thoại : [-]  
Tel. : [\*]

Và/And

**Ông/Bà** : [-]  
Mr./Mrs. : [-]  
Quốc tịch : [-]  
Nationality : [-]  
Hộ chiếu số : ..... cấp ngày: [-] tại [-]  
Passport No. : ..... issued on: [-] at [-]  
Địa chỉ liên hệ : [-]  
Contact address : [-]  
Số điện thoại : [-]  
Tel. : [\*]

Là Bên có nhu cầu đăng ký tham gia nhận thông tin bất động sản (gọi tắt là “**sản phẩm**”) thuộc Dự án “Trung tâm Thương Mại và Căn Hộ Cao Cấp Bình Dương 1” (gọi tắt là “**Astral City/ Dự án**”) do Công ty cổ phần Địa ốc Sài Gòn – KL làm Chủ đầu tư, Công ty Cổ Phần Đầu Tư Danh Khôi Holdings làm Đơn vị tư vấn, phát triển Dự án nhưng chưa đăng ký nguyện vọng hoặc đã đăng ký tham gia nhận thông tin sản phẩm theo Phiếu đăng ký nguyện vọng số ..... ký ngày..... (gọi tắt là “Phiếu đăng ký nguyện vọng”).

*As the Party who wishes to receive the information of the real estate (hereinafter referred to as “**Product**”) belonging to the “Binh Duong 1 Commercial Center and High Class Apartment Building” Project (hereinafter referred to as “**Astral City/Project**”) owned by Sai Gon-KL Realty Corporation, advised, developed by Danh Khoi Holdings Investment Joint Stock Company but hasn’t registered the aspiration or has attended to receive the product information according to the Aspiration Registration No. .... signed on ..... (hereinafter referred to as “Aspiration Registration”).*

Bằng văn bản này, Tôi/Chúng tôi đồng ý ủy quyền cho:

*By this letter, I/We agree to authorize:*

❖ **BÊN ĐƯỢC ỦY QUYỀN:**

**AUTHORIZED PARTY:**

*Nếu là cá nhân trong nước thì ghi:*

*If it is an individual, please mention as below :*

**Ông/Bà** : [-]

*Mr./Mrs.* : [-]

CMND/CCCD/PP : ..... cấp ngày: [-] tại [-]

*ID/PP No.* : ..... issued on: [-] at [-]

Địa chỉ thường trú: [-]

*Permanent address* : [-]

Địa chỉ liên lạc : [-]

*Contact address* : [-]

Điện thoại/email : [-]

*Tel./Email* : [-]

*Nếu là người Việt Nam định cư ở nước ngoài hoặc cá nhân nước ngoài thì ghi:*

*If it is a Vietnamese residing abroad or foreign individual, please mention as below:*

**Ông/Bà** : [-]

*Mr./Mrs.* : [-]

Quốc tịch : [-]

*Nationality* : [-]

Hộ chiếu số : ..... cấp ngày: [-] tại [-]

*Passport No.* : ..... issued on: [-] at [-]

Địa chỉ liên hệ : [-]

*Contact address* : [-]

Số điện thoại : [-]

*Tel.* : [\*]

**1. Nội dung ủy quyền:**

**Contents of authorization:**

Bên Được Ủy quyền có thông tin nêu trên được quyền thay mặt và nhân danh Bên Ủy quyền thực hiện các công việc sau:

*The Authorized Party with the above mentioned information is entitled to conduct the following works on behalf of and for the Authorizing Party:*

- a. Quyết định việc đặt cọc để đảm bảo quyền được tư vấn về sản phẩm của Bên Ủy quyền (bao gồm nhưng không giới hạn việc lựa chọn mã sản phẩm và các thông số đặc điểm sản phẩm đi kèm).

*Decide the deposit to assure the right to obtain the advice on the Authorizing Party's products (including but not limited to the selection of product code and attached product characteristics).*

- b. Quyết định chuyển toàn bộ số tiền Tiền thành ý theo Phiếu đăng ký nguyện vọng thành tiền đặt cọc cho Đơn vị tư vấn/Bên thứ ba được Đơn vị tư vấn chỉ định hợp pháp để đảm bảo quyền được tư vấn về sản phẩm của Bên Ủy quyền (nếu có).

*Decide to transfer all the Goodwill Amount according to the Aspiration Registration into the deposit to the Consultant/Third Party legally appointed by the Consultant to assure the right to obtain the advice of the Authorizing Party's products (if any).*

- c. Toàn quyền quyết định: Việc đàm phán với các bên có liên quan; quyết định lập, ký kết các loại văn bản như: Biên bản xác nhận thông tin sản phẩm, Phiếu xác nhận... (gọi chung là

“Hợp đồng giao dịch”) với Đơn vị tư vấn/Bên thứ ba được Đơn vị tư vấn chỉ định hợp pháp để đảm bảo quyền được tư vấn về sản phẩm của Bên Ủy quyền.

*Totally entitled to decide to: Negotiate with the relevant parties; prepare, sign the documents such as: Product information confirmation, Confirmation... (collectively referred to as “Transaction contract”) with the Consultant/Third Party legally appointed by the Consultant to assure the right to obtain the advice of the Authorizing Party’s products.*

- d. Thanh toán tiền đặt cọc theo quy định tại Hợp đồng giao dịch cho Đơn vị tư vấn/Bên thứ ba được Đơn vị tư vấn chỉ định hợp pháp;

*Pay the deposit as specified in the Transaction contract to the Consultant/Third Party legally appointed by the Consultant.*

- e. Trong phạm vi ủy quyền, Bên Được Ủy quyền được lập và ký tên trên các giấy tờ có liên quan, thực hiện các quyền và nghĩa vụ theo quy định của pháp luật liên quan đến nội dung ủy quyền nêu trên.

*Within the scope of authorization, the Authorized Party is entitled to prepare and sign the relevant documents, perform the rights and obligations as provided for by the laws in relation to the above mentioned contents of authorization.*

Tôi/Chúng tôi, Bên Ủy quyền xin hoàn toàn chịu trách nhiệm về các công việc mà Bên được Ủy quyền là Ông/Bà ..... đã nhân danh Tôi/Chúng tôi thực hiện và cam kết không có bất kỳ tranh chấp, khiếu nại/khiếu kiện nào về sau.

*I/We, the Authorizing Party take all responsibilities for the works that are done by the Authorized Party, Mr./Mrs. .... on my/our behalf and commit not to have any disputes, claims/sues in the future.*

2. **Thù lao ủy quyền:** Không.

**Authorization remuneration:** None.

3. **Thời hạn ủy quyền:** Bắt đầu từ ....giờ ngày ...../...../2022 đến hết ngày ...../...../2022.

**Authorization period:** Start from ...h, date ...../...../2022 to the end of date ...../...../2022.

4. Tôi/Chúng tôi cam kết hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật về Giấy Ủy quyền này.

*I/We undertake to take all responsibilities to the laws for this Letter of Authorization.*

Tôi/Chúng tôi đã đọc kỹ, hiểu rõ Giấy Ủy quyền này, cam kết đã hiểu rõ quyền, nghĩa vụ và lợi ích hợp pháp của mình, ý nghĩa và hậu quả pháp lý của việc ủy quyền này.

*I/We have read carefully, understood this Letter of Authorization, commit to have understood my/our legitimate rights, obligations and benefits, the meanings and legal consequences of this authorization.*

Trường hợp Ủy quyền này được dịch sang tiếng Anh và có sự khác biệt giữa tiếng Anh và tiếng Việt thì tiếng Việt được ưu tiên áp dụng./.

*In case this Letter of Authorization is translated into English and has any difference between English and Vietnamese, the Vietnamese version shall prevail./.*

**NGƯỜI ỦY QUYỀN**  
**AUTHORIZING PARTY**

**NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN**  
**AUTHORIZED PARTY**

**Lưu ý:**

**Notes:**

1. Giấy Ủy quyền được lập thành 03 bản  
*The Letter of Authorization is made into 03 versions.*
2. Bên Ủy quyền và Bên Được Ủy quyền ký và ghi rõ họ tên vào Giấy Ủy quyền này.  
*The Authorizing Party and Authorized Party sign and write the full name in this Letter of Authorization.*
3. Photo CMND/CCCD/PP của Bên Ủy quyền và Bên Được Ủy quyền trên cùng 1 tờ giấy bấm kẹp cùng với Giấy Ủy quyền này.  
*Conduct the copy of the Authorizing Party's and Authorized Party's ID/PP on the same paper attached to this Letter of Authorization.*
4. Sau khi ký xong, Bên Ủy quyền và Bên Được Ủy quyền mỗi bên giữ 01 bản, Công ty giữ 01 bản để đối chiếu.  
*After signing, the Authorizing Party and Authorized Party, each Party keeps 01 version, the Company keeps 01 version.*
5. Khi tới sự kiện Bên Được Ủy quyền mang theo Giấy Ủy quyền và CMND/CCCD/PP bản chính để Công ty kiểm tra, đối chiếu.  
*In case of going to the event, the Authorized Party brings the original Letter of Authorization and ID/PP for the Company's checking, comparison.*